

V. Translate into English or Malayalam or Regional Language 3 out of four (Weightage 2 for each)

(1) अत्रोत्तमस्यैव श्रुतं तद्विदुः

(2) अत्रोत्तमस्यैव श्रुतं तद्विदुः

(3) अत्रोत्तमस्यैव श्रुतं तद्विदुः

(4) अत्रोत्तमस्यैव श्रुतं तद्विदुः

(5) अत्रोत्तमस्यैव श्रुतं तद्विदुः

(6) अत्रोत्तमस्यैव श्रुतं तद्विदुः

(7) अत्रोत्तमस्यैव श्रुतं तद्विदुः

(8) अत्रोत्तमस्यैव श्रुतं तद्विदुः

VI. Translate into English or Malayalam or Regional Language 3 out of four (Weightage 2 for each)

(1) अत्रोत्तमस्यैव श्रुतं तद्विदुः

(2) अत्रोत्तमस्यैव श्रुतं तद्विदुः

(3) अत्रोत्तमस्यैव श्रुतं तद्विदुः

(4) अत्रोत्तमस्यैव श्रुतं तद्विदुः

(5) अत्रोत्तमस्यैव श्रुतं तद्विदुः

VI. Translate into English or Malayalam or Regional Language 3 out of four (Weightage 2 for each)

(1) अत्रोत्तमस्यैव श्रुतं तद्विदुः

(2) अत्रोत्तमस्यैव श्रुतं तद्विदुः

(3) अत्रोत्तमस्यैव श्रुतं तद्विदुः

(4) अत्रोत्तमस्यैव श्रुतं तद्विदुः

(5) अत्रोत्तमस्यैव श्रुतं तद्विदुः

(6) अत्रोत्तमस्यैव श्रुतं तद्विदुः



Reg. No. : .....

Name : .....

III Semester B.A./B.Sc. Degree (CCSS – Reg./Supple./Imp.)

Examination, November 2014

COMMON COURSE IN SANSKRIT

3A09 SKT : Translation-Theory and Practice

Time : 3 Hours

Max. Weightage : 30

**Instructions :** Answers may be written in **Sanskrit** or in **English** or in **Malayalam** as per direction. In writing **Sanskrit** Devanagari Script should be used.

I. Short answer questions. 4 out of six (Weightage **one** for each). (4×1=4)

- 1) Write the definition of translation by Jonson.
- 2) What is the most difficult task in translation ?
- 3) What are the tools of translation ?
- 4) Who are the Bilingual Individuals ?
- 5) Translator of Literature should be a sahrdaya- Why ?
- 6) What is a creative literature ?

II. Translate into **Malayalam** as Regional language 3 out of 5. (Weightage **2** for each). (3×2=6)

- 7) कुर्वन्नेवेह कर्माणि जिजीविषेच्छतं समाः ।  
एवं त्वयि नान्यथेतोऽस्ति न कर्म लिप्यते नरे ॥
- 8) तदेजति तन्नैजति तद्द्वरे तदन्तिके ।  
तदन्तरस्य सर्वस्य तदु सर्वस्यास्य बाह्यतः ॥
- 9) अन्यदेवाहुर्विद्ययान्यदाहुरविद्यया ।  
इति शुश्रुम धीराणां ये नस्तद्विचक्षिरे ॥



10) अन्धं तमः प्रविशन्ति योऽसम्भूतिमुपासते ।  
ततो भूय इव ते तमो यः उ सम्भूत्यां रतः ॥

11) सम्भूतिं च विनाशं च यस्तद्वेदोभयं सह ।  
विनाशेन मृत्युं तीर्त्वा सम्भूत्यामृतमश्नुते ॥

III. Translate into **English** 3 out of 5 (Weightage 2 for each) : (3×2=6)

12) किमर्थं तव नेत्राभ्यां वारि स्रवति शोकजम् ।  
पुण्डरीकपलाशाभ्यां विप्रकीर्णमिवोदकम् ॥

13) किन्तु चन्द्रमसा हीना पतिता विबुधालयात् ।  
रोहिणी ज्योतिषां श्रेष्ठा श्रेष्ठा सर्वगुणाधिका ॥

14) कोनु पुत्रः पिता भ्राता भर्ता वा ते सुमध्यमे ।  
अस्मांल्लोकादमुं लोकं गतं त्वमनुशोचसि ॥

15) स राजा सत्यवाग् देण्या वरदानमनुस्मरन् ।  
मुमोह वचनं श्रुत्वा कैकेय्याः क्रूरमप्रियम् ॥

16) स विहायोत्तरीयाणि महाहीणि महायशः ।  
विसृज्य मनसा राज्यं जनन्तै मां समादिशत् ॥

IV. Translate into **English** or **Malayalam** or Regional language 2 out of 4 (Weightage 2 for each) : (2×2=4)

17) चिरयति मदनिका तत्कुत्र खलु सा । कथम् । एषा केनापि पुरुषेण सह मन्त्रयन्ती तिष्ठति ।  
यथातिस्निग्धया निश्चल दृष्ट्या पिबन्तीवैतं निध्यायति तथा तर्कं यामि । एवजन एनमिच्छ-  
त्यभुजिष्यां कर्तुम् ।

18) साहसिक, न खलु त्वया ममकारणादिदमकार्यं कुर्वता तस्मिन् गेहे कोपि व्यापादितः परिक्षतो वा ।

19) अहमार्यचारुदत्तेन भणिता- 'य इममलङ्कारं समर्पयिष्यति तस्य त्वया मदनिका दातव्या' -तत्स एवैतां ते  
ददातीत्येवमार्येणा-वगन्तव्यम् ।

20) आश्चर्यं भोः तपश्चरणक्लेशविनिर्जितेन राक्षसराजो रावणः पुष्पकेण विमानेन गच्छातिअहं  
पुनर्ब्राह्मणोऽकृततपश्चरणक्लेशोऽपि नरनारीजनेन गच्छामि ॥



V. Translate into **English** or **Malayalam** or Regional Language 2 out of four (Weightage 2 for each) : (2×2=4)

21) विषादस्रस्तसर्वाङ्गी सम्भ्रमभ्रान्तलोचना ।

नीयमाना भुजिष्या त्वं कम्पसे नानुकम्पसे ॥

22) छायार्थं ग्रीष्मसन्तप्तो यामेवाहं समाश्रितः ।

अजनता मया सैव पत्रैः शाखावियोजिता ॥

23) गुणेष्वेव हि कर्तव्यः प्रयत्नः पुरुषै स्सदा ।

गुणयुक्तो दरिद्रोऽपि नेश्वरैरगुणैः समः ॥

24) एषोऽशोकवृक्षो नवनिर्गमकुसुमपल्लवो भाति ।

सुभट इव समारमध्ये घनलोहित पङ्कचर्चिकः ॥

VI. Translate from **English** to **Sanskrit** 4 out of six (Weightage one for each) : (1×4=4)

25) Arjuna is the son of Indra.

26) Mahābhārata is written by Vyasa.

27) Bhasa wrote thirteen dramas.

28) The hero of Meghasandesa is Yaksha.

29) There are five stories in Pañcatantra .

30) Vasiṣṭha is the priest of Suryavamsa.

VII. Translate from **English** to **Sanskrit** 1 out of 2 (Weightage 2) : (1×2=2)

31) There was a Jamun tree on the bank of a river. A monkey was staying on that tree. Every day he had been eating Jamuns. Once a Crocodile came to him. He want to kill the monkey and give his liver to his wife, but monkey very cleverly saved himself.

32) Kunjikkuttan Thampuran of Kodungalloor is known as Keralavyāsa. He translated the one lakh twenty five thousand verses of Mahābhārata into Malayalam. He also wrote several Mahakavyas in Malayalam as well as in Sanskrit.